



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2009

MARKING SCHEME

JAPANESE

HIGHER LEVEL



Coimisiún na Scrúduithe Stáit
State Examinations Commission

LEAVING CERTIFICATE 2009

MARKING SCHEME

JAPANESE

HIGHER LEVEL

LISTENING COMPREHENSION 80 marks

Part A 19 marks (1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)

(i)	<i>In an electronics store.</i>	2	1 mark
	a. <i>How much is the new phone?</i>	9500 yen	1 mark
	b. <i>What colour phone does he buy?</i>	Black	1 mark
(ii)	<i>Two school friends talking.</i>	4	1 mark
	a. <i>In which subject does he have homework?</i>	Maths	1 mark
	b. <i>What pages does he have for homework?</i>	180	1 mark to 182 1 mark 2 marks
(iii)	<i>Going on a train (Shinkansen) journey.</i>	1	1 mark
	a. <i>How much is the train (Shinkansen) ticket?</i>	5400 yen	1 mark
	b. <i>What time does the next train leave?</i>	10:15	1 mark
(iv)	<i>In a restaurant.</i>	6	1 mark
	a. <i>What does he order to eat?</i>	Tempura	1 mark
	b. <i>What does he order to drink?</i>	Water	1 mark
(v)	<i>At the doctor's.</i>	3	1 mark
	a. <i>What's wrong with the patient?</i> Sore throat /fever (temperature)/cold		1 mark
	b. <i>How many times a day should the patient take the medicine?</i> 3 times		1 mark
(vi)	<i>In a taxi.</i>	5	1 mark
	a. <i>How long will it take to get to the airport?</i>	30 minutes (about)	1 mark
	b. <i>What time is his flight?</i>	5:30	1 mark

Part B **21 marks (1/2 marks if answered in Japanese, romaji or Japanese script)**

- (i) *What is the first train line Yukiko tells Kieran to get on?*
Yamanote (line) 2 marks
- (ii) *Where does she tell him to change trains?*
Ebisu 2 marks
- (iii) *After changing to the Hibiya sen (line) how many stops is it to his destination?*
6 2 marks
- (iv) *Which exit should he use to leave the station?*
West 2 marks
- (v) *About how long will he have to walk before he gets to the bank?*
5 minutes 2 marks
- (vi) *What side of the road is the bank on?*
Right 2 marks
- (vii) *Give directions from the bank to the department store.*
Turn left at the bank/ just around the corner 2 marks
- (viii) *Where exactly will they meet up?*
(In front of/ at) the flower shop (near the entrance of the department store)
(At the department store 1 mark) 3 marks
- (ix) *What time will they meet up?*
11:00 2 marks
- (x) *What does she suggest they do after shopping?*
Have lunch 2 marks

Written Examination: 220 marks

Question 1: 48 marks

Section 1 (17 marks)

A: 6 marks

- | | | |
|---------------------------------------|----|--------|
| (i) <i>Walking holidays</i> | 4 | 1 mark |
| (ii) <i>Language learning holiday</i> | 8 | 1 mark |
| (iii) <i>Train travel</i> | 10 | 1 mark |
| (iv) <i>Backpacking holiday</i> | 7 | 1 mark |
| (v) <i>Celtic wedding</i> | 9 | 1 mark |
| (vi) <i>Golfing holiday</i> | 6 | 1 mark |

B: 8 marks

- | | | |
|--|----------------------------------|--------|
| (i) <i>Find out more about Northern Ireland</i> | 北アイルランド | 1 mark |
| (ii) <i>Find out more about the South East</i> | 東南部 ^ぶ | 1 mark |
| (iii) <i>Fill out a comment form</i> | コメント・フォーム | 1 mark |
| (iv) <i>See if your questions have already been answered</i> | よくあるご質問 ^{しつもん} | 1 mark |
| (v) <i>Find out what the weather is like in Ireland</i> | 今日の天気 | 1 mark |
| (vi) <i>Look at the exchange rate</i> | ユーロ : (今日の ^{かわせ} 為替レート) | 1 mark |
| (vii) <i>Hire a car</i> | レンタカー | 1 mark |
| (viii) <i>Find maps of Ireland</i> | アイルランド・マップ | 1 mark |

C: 3 marks

Any 3 of the following, 1 mark each. Half marks if answered in Japanese.

(hotel 0 marks)

Castle hotel

Manor house hotel

Local favourite

Elegant hotel

Golf hotel

Guest house

Section 2 (15 marks)

A:

(i) *What kind of tourist is this webpage aimed at?* **Backpackers** 1 mark

(ii) *On which day will the tour visit the following places?*

a. *Giants Causeway* **Day 2** 1 mark

b. *Knock* **Day 3** 1 mark

c. *Killarney* **Day 4 or Day 5** 1 mark

d. *The Burren* **Day 4** 1 mark

e. *The Blarney castle* **Day 6** 1 mark

f. *Phoenix park* **Day 6** 1 mark

(iii) *In which town will the tour stay on:*

a. *The first night?* **Belfast** 1 mark

b. *The third night?* **Galway** 1 mark

(iv) *What days of the week does this tour depart?*

Monday 1 mark

and

Friday 1 mark

(v) *What type of accommodation will be provided?*

(Youth)hostel 1 mark

(vi) *Who will act as the tour guide?*

The (bus) driver 1 mark

(vii) *What will be the mode of transport on the tour?*

(Small/mini) Bus 1 mark

(viii) *What language will the tour be conducted in?*

English 1 mark

B: (10 marks)

1. 2009 年 2009 ねん 1 mark

2. 英語 えいご 1 mark

3. 六日間 むいかかん 1 mark

4. 天気 てんき 1 mark

5. 時間 じかん 1 mark

6. 北 きた 1 mark

7. 電車 でんしゃ 1 mark

8. 朝 あさ 1 mark

9. 月曜日 げつようび 1 mark

10. 毎週 まいしゅう 1 mark

C: (6 marks)

(i) *Japanese tourists tend to take shorter trips than tourists from Europe.*

OR

(ii) *Japanese tourists tend to travel during three particular weeks of the year, Golden Week, Obon (in August), and The New Year.*

2 marks each of two reasons + 2 discretionary marks.

Question 2 (26 marks)

A : 20 marks (Half marks if answered in English)

- (i) サンドラさんは、「となりのトトロ」を何回かい見ましたか。
10(十)回ぐらいみました。 2 marks
- (ii) サンドラさんは、「となりのトトロ」と「千せんと千尋ちひろの神隠しかみかく」とどちらがおもしろいと思っていますか。
「となりのトトロ」のほうがおもしろいと思っています。 2 marks
- (iii) ジョンさんは、どうして「千せんと千尋ちひろの神隠しかみかく」を見て、つまらないと思いましたが。
日本語でしたから、あまりよくわかりませんでした。 / 2 marks
字幕じまくがありました。1 mark 映画えいがを見るとき、字幕じまくを読むよことはつまらないです。
日本語で見ました。1 mark
- (iv) ジョンさんは、がんばって日本語を勉強べんきょうしたいと思っています。それは、どうしてですか。
日本語でえいがを見て、わかりたいから。 2 marks
- (v) ブライアンさんは、何がすごいと言っていますか。
日本のアニメがアカデミーしょうをとることは、すごいと言っています。 2 marks
- (vi) ブライアンさんは、日本の映画えいがを見たことがありましたか。
いいえ、見たことがありませんでした。 / 2 marks
この映画えいがはブライアンさんのはじめて日本の映画えいがです。
- (vii) スージーさんは、千尋ちひろはどんな女の子だと言っていますか。
元気です /、かわいい女の子(1 mark)だと言っています。 2 marks
- (viii) マークさんは、宮崎みやざきのアニメをいくつ見ましたか。
3つ見ました。 2 marks
- (ix) マークさんが一番ばん好きな宮崎みやざきのアニメは何ですか。
もののけひめが**一番**好きなアニメです。 2 marks
- (x) アニメが好きじゃない人はだれですか。
ブライアンです。 2 marks

B : 6 marks

- | | | |
|------------|----|---------|
| (i) 好き | す | 1 mark |
| (ii) 見る | み | 1 mark |
| (iii) 思います | おも | 1 mark |
| (iv) 読む | よ | 1 mark |
| (v) 食べ物 | た | 1 mark |
| | もの | 1 mark |
| | | 2 marks |

Question 3 (46 marks) (Half marks if answered in Japanese)

A: 15 marks

- (i) Give 3 reasons why Keiko does not have a part-time job during term time. (3 marks)
- She has a lot of homework.** 1 mark
She has after school clubs. 1 mark
She gets pocket money from parents. 1 mark
She is very busy. 1 mark
- (ii) What did Keiko do to find a part-time job? (2 marks)
- She went walking near her house. /**
She saw posters advertising jobs at McDonalds/ 7-11/near her house 2 marks
- (iii) Give details about the two part-time jobs Keiko looked into (include the name of the place, hourly wage, number of hours, days etc). (6 marks)
- Any 6 details 1 mark per detail
- 1. Convenience store (1 mark), Seven Eleven (1 mark), 850 yen per hour (1 mark), 5 hours per day (1 mark), 5 days a week (1 mark).**
2. McDonalds (1 mark), 800 yen per hour (1 mark), only Saturdays and Sundays (1 mark), from 9am to 5pm (1 mark).
- (iv) a. Which part-time job did Keiko decide on? (4 marks)
- McDonalds** 2 marks
- b. Why did she choose this part-time job?
- Because it's only at weekends./ Because she has a lot of homework (during the summer holiday).** 2 marks

B: 11 marks (3 marks for (i) (ii) and (iii). 2 marks for (iv))

- (i) ^{なつ}けいこさんの高校は七月と八月が夏休みで、休みが二か月あります。
Keiko's (high) school is on summer holidays (1 mark) in July and August (1 mark), (so) she has 2 months off. / and she has a 2 month holiday. (1 mark)
- (ii) ^{こづか}お小遣いは一か月に五千円ですから、^{すく}ちょっと少ないです。
Her pocket money is 5000yen (1 mark) per month (1 mark) which is isn't very much /a little low/ isn't enough. (1 mark)
- (iii) ^{ともだち} ^{りょこう}八月に友達と旅行に行く予定^{よてい}です。
In August(1 mark), she's (planning on) going on a trip(1 mark) with friends/ a friend (1 mark) .
- (iv) ^{はじ}けいこさんは初めてアルバイトをします。
Keiko is doing/ has/will do a part-time job (1 mark) for the first time(1 mark).

C: 10 marks

- 1**
- | | | |
|--------|--------|--------|
| (i) | の | 1 mark |
| (ii) | から | 1 mark |
| (iii) | で or の | 1 mark |
| (iv) | を | 1 mark |
| (v) | と | 1 mark |
| (vi) | に or へ | 1 mark |
| (vii) | を | 1 mark |
| (viii) | で | 1 mark |
| (ix) | に or へ | 1 mark |
| (x) | が or は | 1 mark |

2. 10 marks

- | | | |
|-------|--------------------------|---------|
| (i) | して | 2 marks |
| (ii) | <small>はたら</small>
働く | 2 marks |
| (iii) | して | 2 marks |
| (iv) | した | 2 marks |
| (v) | しない | 2 marks |

Written Production: 100 marks

Question 4 40 marks

Content 16 + 4 discretionary marks; Expression 20
Any 4 points, 4 marks each.

Discretionary marks (4 marks) to be awarded under any of the following headings.

1. アルバイトをしたことがありますか。どんなアルバイトでしたか。
2. 学校があるとき、アルバイトをしたほうが良いと思いますか。それとも、しないほうが良いと思いますか。それは、どうしてですか。
3. 今年の夏^{なつ}休みにアルバイトをする予定^{よてい}ですか。どんなアルバイトをしますか。
4. 一日に何時間^{はたら}働きますか。一時間にいくらもらうことができますか。
5. アルバイトをすることが好きですか。それとも、嫌^{きら}いですか。それは、どうしてですか。
6. アルバイトのお金で、何をしますか。

Marking WRITTEN EXPRESSION **Section 4**

Errors Circle in red repeated errors, do not penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register and **P** for incorrect use of particles.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Kakakana, Kanji, illegible script, Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [...].

Expression: Marked out of **20** or **15**. If the content mark is 10 or less, or the composition is too short (less than 150 characters), mark expression out of **15** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (1-6) when showing individual content points, display total content points (**C =...**) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Short or C is 10 or less

15	20	Category description
0 - 3	0 - 5	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation . Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate. Incorrect use of Genkou youshi .
4 - 10	6 - 14	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious/frequent minor grammatical errors: Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not. Use of Genkou youshi quite good.
11 - 15	15 - 20	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide range of structures used. Correct punctuation . Good use of genko youshi . Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles . Good use of Genkou youshi .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.

Question 5 60 marks

Content = 25 marks + 5 discretionary marks Expression = 30 marks

Discretionary marks (5 marks) to be awarded under any of the following headings.

(i) **Any 5 of the following (maximum 15 marks).**

- a. ねんれい 年齢 (age)、たんじょうび 誕生日 3 marks
- b. くに 国 3 marks
- c. かぞく 家族 3 marks
- d. しゅみ 趣味 3 marks
- e. あなたの ようぼう 容貌 (your physical appearance) 3 marks
- f. あなたの せいかく 性格 (your character) 3 marks

(ii) **Any 2 of the following 5 marks each (10 marks).**

- a. 日本語の がくしゅうれき 学習歴 (your experience studying Japanese)
- b. かいがいりょこう 海外旅行の けいけん 経験 (your experience going abroad on holiday)
- c. 日本でしたいこと (things you want to do in Japan)
- d. 好きな食べ物・きら 嫌いな食べ物

Marking WRITTEN EXPRESSION for **Section 5**

Errors Circle in red repeated errors, do not re-penalise.

Put circled **T** for errors in tense usage, **R** for incorrect use of register and **P** for incorrect use of particles.

Use **wavy line** for incorrect use of Hiragana, Katakana, Kanji, illegible script, Incorrect punctuation, inaccurate vocabulary.

Underline other mistakes, putting double line under word order errors.

Place w.o in left margin for word order errors.

N.B. Use square brackets for irrelevant material [...].

Expression: Marked out of **30** or **20**. If the content mark is 15` or less, or the composition is too short (less than 200 characters), mark expression out of **20** and write '**lower E**' to indicate this. Use the numbering (i) a- f, and (ii) a –d, when showing individual content points, display total content points (C =...) and add **E/Lower E** to give total marks for the composition.

Short or C is 20 or less

20	30	Category description
0 - 4	0 - 7	Vocabulary very inadequate; incorrect use of Hiragana and Katakana ; some Romaji used; illegible characters; little or no Kanji used; very limited range of structures used. Poor punctuation. Serious grammatical errors: Verb and adjective forms generally incorrect; particles generally incorrect; tense inconsistent, inappropriate. Incorrect use of Genkou youshi .
5 - 12	8 - 20	Vocabulary use quite good – generally adequate and appropriate with perhaps some Japanese idiom. Appropriate and correct use of Hiragana and Katakana with only occasional errors; adequate use of Kanji . Adequate range of structures used. Punctuation quite good. Few serious/frequent minor grammatical errors: Verb forms and adjective, tense, particles correct more often than not. Use of Genkou youshi quite good.
13 - 20	21 - 30	Vocabulary use good – rich, idiomatic and appropriate. Few word order mistakes. No or very few mistakes using Hiragana and Katakana . Good use of Kanji . Wide range of structures used. Correct punctuation . Good use of genko youshi . Grammar generally correct: Good level of accuracy in verb and adjective forms, tense, particles . Good use of Genkou youshi .

N.B. Take a global view of language use (E = Expression) to locate the candidate's work in the most appropriate category.



Coimisiún na Scrúduithe Stáit

Marcanna Breise as ucht freagairt trí Ghaeilge

Léiríonn an tábla thíos an méid marcanna breise ar chóir a bhronnadh ar iarrthóirí a ghnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna.

N.B. Ba chóir marcanna de réir an ghnáthráta a bhronnadh ar iarrthóirí nach ngnóthaíonn thar 75% d'iomlán na marcanna. Ba chóir freisin an marc bónais sin a shlánú **síos**.

Tábla B

Bain úsáid as an tábla seo i gcás na hábhair a leanas:

- **Mathematics – Paper 1 & Paper 2 – Higher, Ordinary & Foundation Level**
- **Modern Languages – French, German, Spanish & Italian – Higher Level**
- **Engineering – Higher Level**
- **Construction Studies – Higher**
- **Applied Mathematics – Higher & Ordinary Level**

Iomlán: 300 Gnathráta: 5%

Bain úsáid as an ghnáthráta i gcás marcanna suas go 225. Thar an marc sin, féach an tábla thíos.

Bunmharc	Marc Bónais
226 - 226	11
227 - 233	10
234 - 240	9
241 - 246	8
247 - 253	7
254 - 260	6

Bunmharc	Marc Bónais
261 - 266	5
267 - 273	4
274 - 280	3
281 - 286	2
287 - 293	1
294 - 300	0

